

Вітальний пакет для УЧНІВ ТА БАТЬКІВ



Ім'я: _____

Прізвище: _____

Клас: _____

Вчитель: _____

Початкова школа №22
вул. Урбановича 14
41-200 Сосновець
телефон: 32/266 10 02
електронна пошта: sp22@sosnowiec.edu.pl



Символи Польщі



Польща та Україна





Шановний студент! Ласкаво просимо до Сосновця, до нової школи!

Нам дуже приємно, що ви прийшли до нас, що ви будете тут жити, що ви будете вчитися і розважатися в Сосновці. Сподіваємося, вам сподобається наше місто, яке відкрите для відвідувачів з інших країн. Сьогоднішній Сосновець пишається тим, що все більше іноземців вважають його своєю другою батьківщиною.

Ми хочемо допомогти вам у перші дні вашого перебування в новій школі. Навколо вас є вчителі та колеги, які підтримають вас і пояснять нові, незвідані речі.

Пам'ятайте – ми тут, щоб відповісти на ваші запитання та сумніви. Ви та ваша родина можете знайти багато інформації про нас на сайті

www.sp22sosnowiec.edupage.org.

Якщо після прочитання викладеної в ній інформації у вас виникнуть запитання, зверніться до вихователя, вихователя чи директора – кожен із задоволенням відповість на ваші запитання.

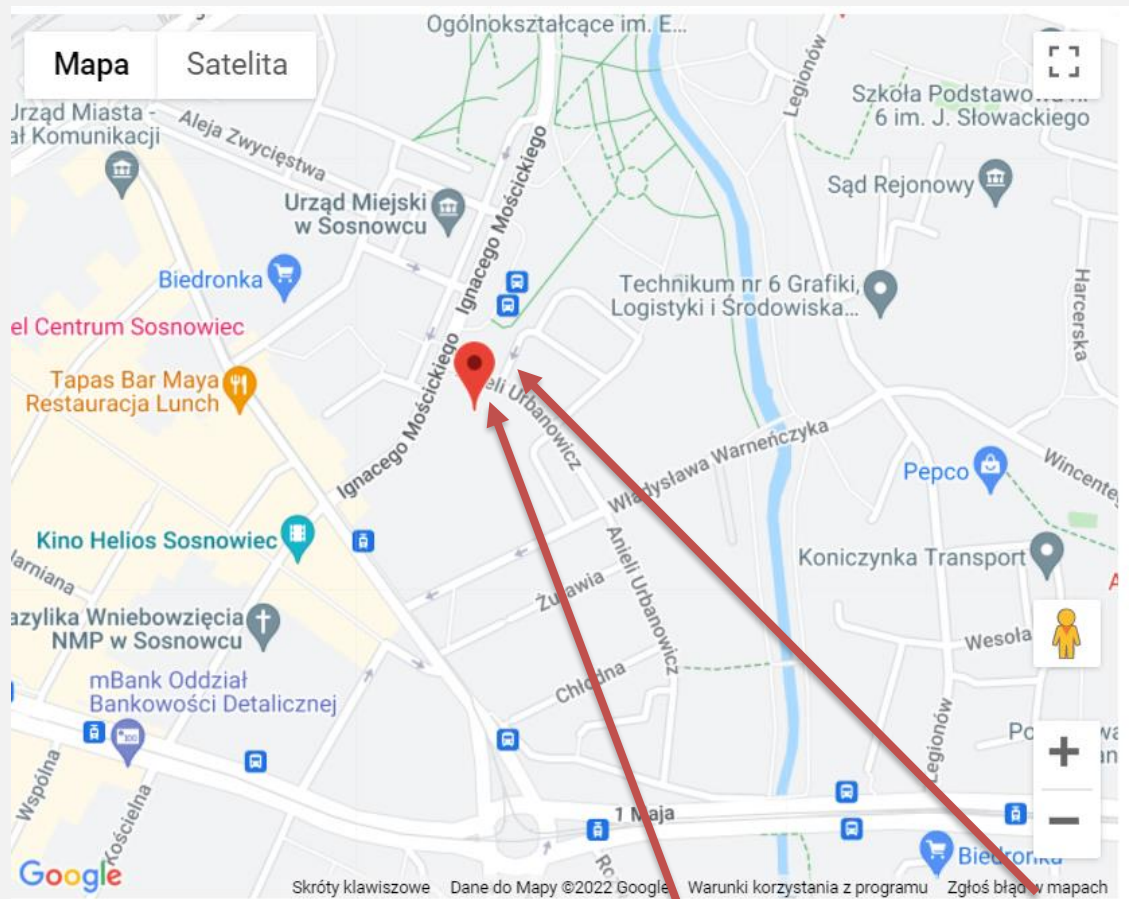
Нам цікаві ваші історії про вашу родину, друзів, місто; про улюблені страви та музику. Так ми пізнаємо один одного краще.

Інформацію про наше місто та його діяльність, а також адреси та установи можна знайти на сайті мерії - <https://www.sosnowiec.pl/>

У нашому місті ми говоримо: «Майбутнє тут». Сподіваємося, що ви також пов'яжете своє майбутнє зі Сосновцем.

– директор СП 22 у Сосновці

Карта з маршрутом до школи



Ми тут

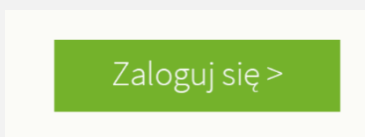
SP 22

Початкова школа No 22 м. Сосновець
електронна пошта: sp22@sosnowiec.edu.pl
шкільний веб-сайт - www.sp22sosnowiec.edupage.org

Адреса:
Початкова школа No22 Агата Мроз
вул. Урбановича 14, 41-200 Сосновець
телефон: 32/266 - 10 – 06

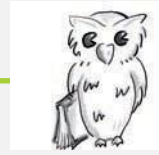
ЕЛЕКТРОННИЙ ЩОДЕННИК

1. Щоб отримати доступ до цього документа, необхідно надати секретарю свою електронну адресу.
2. Ваші батьки також повинні надати вам адресу електронної пошти.
3. Для входу необхідно зайти на <https://uonetplus.vulcan.net.pl/sosnowiec> і натиснути зелену кнопку з написом:



4. Ви та ваші батьки знайдете майже всю потрібну інформацію в електронному журналі:
 - а. Розклад
 - б. Інформація про домашнє завдання
 - в. Дати іспитів
 - г. Оцінки з усіх предметів
 - д. Інформація про відвідування уроків і поведінку в школі
5. За допомогою електронного журналу ви зможете надіслати електронний лист своєму вихователю та викладачам.
6. Ваші батьки читатимуть у журналі інформацію про важливі події в школі (зустрічі, батьківські збори, шкільні екскурсії), а також інформацію про вашу поведінку та успіхи в навчанні.

Схема навчальної системи у Польщі



САДОЧОК (підготовка до шкільного навчання)



ПОЧАТКОВА ШКОЛА

обов'язкова зовнішня перевірка для учнів, котрі закінчують початкову школу



ПІСЛЯГІМНАЗІЙНА ШКОЛА

ЗАГАЛЬНООСВІТНІЙ ЛІЦЕЙ (4 роки)	ПРОФІЛЬНИЙ ЛІЦЕЙ (4 роки)	ТЕХНІКУМ (5 роки)	ОСНОВНА ПРОФЕСІЙНА ШКОЛА (3 роки)	
НЕЗАЛЕЖНЕ ОЦІНЮВАННЯ (МАТУРА) зовнішній екзамен			ДОДАТКОВИЙ ТЕХНІКУМ	ДОДАТКОВИЙ ЗА- ГАЛЬНООСВІТНІЙ ЛІЦЕЙ
ПІСЛЯЛІЦЕЙНА ШКОЛА (2–2,5 РОКИ) ЧИ ВИЩЕ НАВЧАННЯ (ПРОФЕСІЙНЕ + МАГІСТЕРСЬКЕ)			НЕЗАЛЕЖНЕ ОЦІНЮВАННЯ (МАТУРА) зовнішній екзамен	



ПІСЛЯЛІЦЕЙНА ШКОЛА
ЧИ
ВИЩЕ НАВЧАННЯ
(ПРОФЕСІЙНЕ + МАГІСТЕРСЬКЕ)

шкільний обов'язок закінчити гімназію, однак не пізніше, ніж до закінчення 18 років життя

обов'язок продовжувати науку (навчання) у вибраній школі

можливість продовжувати науку (необов'язкова)

Календар шкільного року



МІСЯЦЬ	СВЯТА/ВИХІДНІ
вересень (9)	01.09. Початок шкільного року
жовтень (10)	
листопад (11)	01.11. Усіх Святих (вихідний) 11.11. День незалежності (вихідний)
грудень (12)	23.12-01.01. Святкові канікули 24.-26.12. Різдвяні свята
січень (1)	01.01. Новий рік (вихідний) 06.01. Свято Трьох Королів
січень (1) або лютий (2)	Зимові канікули – 2 тижні (згідно Міністерства національної освіти)
березень (3)	Великодні свята – канікули – 6 днів (у березні чи квітні)
квітень (4)	
травень (5)	01.05. Свято трудящих 03.05. День Конституції 3 травня
червень (6)	Закінчення шкільного року (останній тиждень червня)
липень (7)	Канікули
серпень (8)	Канікули

*

Шкільний розпорядок дня



Щоденно заняття розпочинаються о 8.00 год.

Рінгтони:

1. **8.00 - 8.45**
2. **8.55 - 9.40**
3. **9.50 - 10.35**
4. **10.45 - 11.30**
5. **11.45 - 12.30**
6. **12.45 - 13.30**
7. **13.45 - 14.30**
8. **14.40 - 15.25**



Речі, які потрібні у школі

книжки

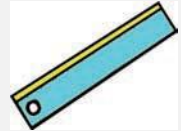


зошити для вправ



олівець

ножиці



лінійка



пенал

фарби



стругалка



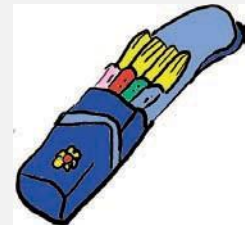
ручка



кольорові олівці



фломастери



Учні́вський щоденник

1. Твій *учні́вський щоденник* нагадає Тобі про важливі шкільні справи.



2. У Твоєму *учні́вському щоденнику* знайдеш розклад занять на кожен день.

Nazwa szkoły *Gim. 14* *kl. 2^o*
Plan lekcji Nazwa

Lekcja/godzina	Poniedziałek	Wtorek	Środa	Czwartek	Piątek
1.	polski	biol	język	4:00	4-5
2.	mat	chem	odp	biol	mat
3.	jęz	jęz	mat	odp	jęz
4.	jęz	4-5	chem	mat	pol
5.				muza	pod
6.					
7.					
8.					

3. Твої батьки прочитають у ньому інформацію про важливі шкільні події (збори, батьківські збори, шкільні екскурсії), а також інформацію про Твою поведінку та успіхи у науці.



Перерва



Під час перерви мусиш залишитися на території школи!

Місця, у яких можеш перебувати під час перерви:

■ бібліотека



■ читальний зал



■ спортзал – перевіряй у який час Твій клас може проводити там перерви.

■ шкільний спортивний майданчик – тільки під наглядом вчителя: весною, восени і влітку.



■ дитячий майданчик – під наглядом вчителя.

Під час перерви на сніданок можеш з'їсти свій сніданок у класі.



Під час обідньої перерви можеш з'їсти обід у шкільній їдальні.

Можеш, наприклад, скористатися безкоштовними шкільними обідами – після узгодження із педагогом.



Їжу можеш придбати у шкільному магазинчику під час кожної перерви. Шкільний магазинчик знаходиться на першому поверсі.

Додаткові заняття



Додаткові заняття
для учнів-іноземців

додаткові заняття із польської мови
(не менше 2 годин у тиждень)

заняття для наздоганяючих (1 година в
тиждень— не довше, аніж протягом 12 місяців)

Що роблю коли:

БУВ ВІДСУТНІМ
НА ЗАНЯТТЯХ



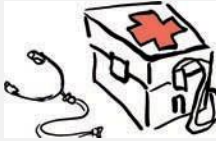
Приношу довідку від батьків
або лікаря.
Показую її вчителю.

ЗАПІЗНИВСЯ



Іду у свій клас і говорю: "Прошу
вибачення за запізнення".

ПОГАНО СЕБЕ
ПОЧУВАЮ



Говорю із вчителем чи шкільною
медсестрою.
Вони повідомлять батьків, котрі
заберуть мене зі школи.

МАЮ ПРОБЛЕМУ

ПОСВАРИВСЯ
ІЗ КОЛЕГОЮ
ЗІ ШКОЛИ



Говорю із вчителем чи шкільним
педагогом.

НЕ ВМІЮ
САМОСТІЙНО
ВИКОНАТИ
ДОМАШНЄ
ЗАВДАННЯ



Говорю із вчителем, вчительками
або шкільним педагогом.

Як можу заприятелювати із новими друзями/подругами у школі?



- Твій вчитель представить Тебе новому класові.
- Будеш мати багато часу, щоб знайти нових друзів.
- Декотрі із Твоїх друзів легко нав'язують контакт із новими особами, а декотрі – несміливі. Це не означає, що не хочуть товаришувати із Тобою.
- До нашої школи часто приходять нові учні. Отже, декотрі твої друзі чи подруги, яких зустрів, також можуть лише нещодавно прийти до школи.



Система оцінювання у нашій школі



Якщо Ти учень:

I–III класів

Ти і Твої батьки постійно отримуєте інформацію про Твій прогрес у навчанні та поведінці, а ще – наприкінці кожного семестру.

IV–VIII класів

1. Отримуєш оцінки за шкалою: 1–6.
2. Вчителі постійно оцінюють Твій прогрес у науці.
3. Наприкінці кожного семестру та року вчителі виставляють Тобі підсумкові оцінки із кожного предмету та за поведінку.

Предметне оцінювання за шкалою: 1–6

6 — відмінно	(++++++)
5 — дуже добре	(+++++)
4 — добре	(++++)
3 — задовільно	(+++)
2 — допустимо	(++)
1 — незадовільно	(-)

Твоя поведінка буде оціненою як:

- зразкова
- дуже добра
- добра
- середня
- невідповідна
- негожа

Зразки шкільних формулярів

ZAWIADOMIENIE

Dyrekcja szkoły/wychowawca klasy zawiadamia, że dn.
w godz. w sali nr.....odbędzie się zebranie
dla rodziców uczniów klasy Obecność obowiązkowa.

.....
podpis dyrektora szkoły / wychowawcy

ПОВІДОМЛЕННЯ

Дирекція школи/класний вчитель повідомляє, що
о год. у залі № відбудуться збори
для батьків учнів класу. Присутність обов'язкова.

.....
підпис директора/вчителя

USPRAWIEDLIWIENIE

Proszę o usprawiedliwienie nieobecności w szkole w dniu/dniach
mojej córki / mojego syna (*imię i nazwisko*),
z powodu choroby / badań / z ważnych powodów rodzinnych.

.....
podpis rodzica

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Поспішаю повідомити про відсутність протягом
моєї доньки / мого сина (*ім'я та прізвище*)
у зв'язку із хворобою / дослідженнями / важливими сімейними обставинами.

.....
підпис батька або матері / офіційного опікуна

ZWOLNIENIE

Proszę o zwolnienie z zajęć lekcyjnych mojej córki/mojego syna

.....(imię i nazwisko)

w dn. o godz.

.....
podpis rodzica

ЗВІЛЬНЕННЯ

Прошу звільнити від шкільних занять мою доньку / мого сина

.....(ім'я та прізвище) .

.....о..... год.

.....
підпис батька або матері / офіційного опікуна

ZGODA

Wyrażam zgodę na udział mojej córki/mojego syna

.....(imię i nazwisko)

w wycieczce / wyjeździe integracyjnym / zielonej szkole

do (nazwa miejsca) w dniu/dniach.

.....
podpis rodzica

ЗГОДА

Виражаю згоду на участь моєї доньки / мого сина

..... (ім'я та прізвище)

у екскурсії / інтеграційній поїздки / зеленій школі

до (назва місця) протягом.

.....
підпис батька або матері / офіційного опікуна

Мінісловничок основних шкільних термінів

PL	UKR
Rok szkolny W Polsce nauka rozpoczyna się 1 września, a kończy w ostatnim tygodniu czerwca następnego roku.	Шкільний рік У Польщі навчання розпочинається 1 вересня, а закінчується в останній тиждень червня наступного року.
Semestr To połowa roku nauki: semestr zimowy trwa zazwyczaj od września do końca stycznia, semestr letni — od lutego do czerwca.	Семестр Це половина навчального року: зимовий семестр зазвичай триває від вересня до кінця січня, літній семестр — від лютого до червня.
Przerwa semestralna Po pierwszym semestrze uczniowie w Polsce mają dwutygodniową przerwę w nauce — ferie zimowe .	Семестрова перерва Після першого семестру учні у Польщі мають двотижневу перерву у навчанні — зимові канікули .
Wakacje To czas wolny od nauki w ciągu lata. Trwa od ostatniego tygodnia czerwca do końca sierpnia.	Канікули Це вільний від навчання час протягом літа. Триває від останнього тижня червня до кінця серпня.
Wywiadówka To spotkanie rodziców z nauczycielem/nauczyciela-mi ucznia. Jego celem jest omówienie postępów dzieci w nauce oraz innych ważnych spraw dotyczących życia szkoły.	Батьківські збори Це зустріч батьків із вчителем/вчительками учня. Її метою є обговорення успішності дітей у науці та інших важливих справах, які стосуються шкільного життя.
Oscena Począwszy od czwartej klasy szkoły podstawowej uczniowie są oceniani przy pomocy skali od 1 do 6. 6 to ocena najwyższa. 1 to ocena najniższa. Od ucznia oczekuje się opanowania materiału co najmniej na 2.	Оцінка Починаючи із четвертого класу початкової школи учні оцінюються за шкалою оцінок від 1 до 6. 6 — це найвища оцінка. 1 — це найнижча оцінка. Від учня вимагається опанування матеріалу хоча б на 2.

PL	UKR
<p>Biblioteka Miejsce, gdzie uczeń może na miejscu, bezpłatnie skorzystać ze szkolnych zbiorów książek. Może też wypożyczać książki do domu.</p>	<p>Бібліотека Місце, де учень може на місці, безкоштовно користуватися шкільним зібранням книжок. Також може брати на абонементі книжки додому.</p>
<p>Dyrektor szkoły Osoba, która kieruje szkołą.</p>	<p>Директор школи Особа, котра керує школою.</p>
<p>Pedagog szkolny Specjalista pomagający dzieciom, które mają trudności szkolne.</p>	<p>Шкільний педагог Спеціаліст, котрий допомагає дітям, які мають шкільні проблеми.</p>
<p>Psycholog szkolny Specjalista, który pomaga uczniom radzić sobie z trudnymi emocjami i uczuciami.</p>	<p>Шкільний психолог Спеціаліст, котрий допомагає учням опанувати важкі емоції та почуття.</p>
<p>Poradnia psychologiczno-pedagogiczna To miejsce, gdzie specjaliści badają dzieci pod kątem ich możliwości korzystania z edukacji. Pomagają dzieciom, które napotykają bariery w edukacji.</p>	<p>Психологічно-педагогічна консультація Це місце, де спеціалісти перевіряють дітей під кутом їх можливостей користуватися навчальним процесом. Допомагають дітям, котрі мають проблеми із навчанням.</p>
<p>Nieobecność W Polsce dzieci mają obowiązek chodzić do szkoły, dopóki nie skończą gimnazjum. Jeśli dziecko nie przyjdzie jakiegoś dnia do szkoły, rodzice są zobowiązani napisać ‘usprawiedliwienie’, czyli wyjaśnić, dlaczego dziecko nie przyszło do szkoły. W przypadku dłuższych nieobecności wywołanych kłopotami ze zdrowiem szkoła oczekuje zwolnienia lekarskiego, czyli dokumentu od lekarza, który potwierdza, że dziecko było chore, co uniemożliwiło mu przybycie do szkoły.</p>	<p>Відсутність У Польщі діти мають обов’язок ходити до школи, допоки не закінчать гімназію. Коли дитина не прийде до школи певного дня, то батьки зобов’язані написати ‘пояснювальну записку’, тобто пояснити чому дитина не прийшла до школи. У випадку довшої відсутності, пов’язаної з проблемами зі здоров’ям школа очікує на лікарську довідку, тобто документ від лікаря, котрий підтвердить, що дитина була хворою, що не дозволило прийти до школи.</p>

PL	UKR
<p>Egzamin Już na koniec szkoły podstawowej uczniowie zdają egzamin — czyli sprawdzian zewnętrzny, badający poziom wiedzy i umiejętności zdobytych w szkole. Egzamin na końcu gimnazjum decyduje o możliwościach dalszej edukacji ucznia.</p>	<p>Екзамен Наприкінці початкової школи учні здають екзамен — тобто зовнішню перевірку, досліджуваний рівень знань і вміння, здобуті у школі. Екзамен наприкінці гімназії визначає про подальші навчальні можливості учня.</p>
<p>Długa przerwa/przerwa obiadowa To dłuższa przerwa w godzinach południowych (około 20 minut), w czasie której dzieci mają czas zjeść posiłek. W niektórych szkołach w Polsce są stołówki, gdzie dzieci mogą zjeść obiad. Gdy nie ma stołówki — jedzą przyniesione z domu kanapki.</p>	<p>Довга перерва / обідня перерва Це довша перерва в обідні години (близько 20 хвилин), під час якої діти мають час, щоб поїсти. У деяких школах у Польщі є їдальні, де діти можуть з'їсти обід. Коли немає їдальні — їдять принесені з дому бутерброди.</p>
<p>Przerwa To czas krótkiego odpoczynku dla uczniów między lekcjami, zwykle trwa 10 minut. Lekcje trwają 45 minut.</p>	<p>Перерва Це час короткого відпочинку для учнів між заняттями, як правило, тривають 10 хвилин. Заняття тривають 45 хвилин.</p>
<p>Grono pedagogiczne To zespół nauczycieli uczących w danej szkole.</p>	<p>Педагогічний колектив Це вчительський колектив даної школи.</p>
<p>Pokój nauczycielski To specjalna sala w szkole przeznaczona dla nauczycieli. Tam można znaleźć nauczycieli w czasie przerw.</p>	<p>Учительська Це спеціальна зала у школі, призначена для вчителів. Там можна знайти вчителів під час перерви.</p>

